

Научная статья

<https://doi.org/10.24412/2658-7335-2025-2-15>

УДК 81



Attribution

cc by

КОГНИТИВНЫЕ И КОММУНИКАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Мутусханова Р.М.

Чеченский государственный педагогический университет, mramisa@mail.ru

Аннотация. Современный русский язык находится под активным влиянием глобализационных процессов, в результате которых усиливается роль иноязычных заимствований, в частности англицизмов, в различных сферах коммуникации. В данной работе предпринята попытка комплексного анализа когнитивных и коммуникативных аспектов функционирования заимствованной лексики в актуальном языковом пространстве. С когнитивной точки зрения, заимствования рассматриваются как элементы, способствующие формированию новых понятий и концептуальных схем, отражающих изменения в социальной, технологической и культурной сферах. Они становятся средствами категоризации новых явлений и являют собой важный индикатор языковой адаптации к быстро меняющейся реальности. Коммуникативные аспекты связаны с использованием заимствований как элементов стилистического оформления речи, маркеров принадлежности к определённым социальным, профессиональным или возрастным группам, а также с их функцией упрощения или уточнения смысла в условиях многоканальной и быстрой коммуникации, характерной для цифровой среды. Анализируются примеры заимствований в медиадискурсе, рекламе, блогосфере, в студенческом и молодежном сленге, где заимствованная лексика активно используется как средство самовыражения и инструмент коммуникативной гибкости. Отдельное внимание уделяется оценочной и эмоциональной нагрузке заимствований, а также их восприятию в массовом сознании: от критики избыточности и «засорения» языка до признания заимствованных слов как необходимых средств описания новых реалий. Работа базируется на эмпирических лингвистических данных, включает сравнительный анализ и опирается на положения когнитивной лингвистики, социолингвистики и прагматики.

Ключевые слова: заимствования, когнитивные процессы, языковое сознание, англицизмы, коммуникативная практика, молодежный сленг, цифровая среда, языковая адаптация, лингвистическая инноватика, социолингвистика.

Финансирование: инициативная работа.

Original article

COGNITIVE AND COMMUNICATIVE ASPECTS OF BORROWINGS IN MODERN RUSSIAN

Ramisa M. Mutuskhanova, Chechen State Pedagogical University

Abstract. Modern Russian is under the active influence of globalization processes, as a result of which the role of foreign-language borrowings, in particular Anglicisms, is increasing in various fields of communication. In this paper, an attempt is made to comprehensively analyze the cognitive and communicative aspects of the functioning of borrowed vocabulary in the current linguistic space. From a cognitive point of view, borrowings are considered as elements contributing to the formation of new concepts and conceptual schemes reflecting changes in the social, technological and cultural spheres. They become a means of categorizing new phenomena and are an important indicator of linguistic adaptation to a rapidly changing reality. The communicative aspects are related to the use of borrowings as elements of stylistic design of speech, markers of belonging to certain social, professional or age groups, as well as their function of simplifying or clarifying meaning in conditions of multi-channel and fast communication typical of the digital environment. The article analyzes examples of borrowings in media discourse, advertising, the blogosphere, in student and youth slang, where borrowed vocabulary is actively used as a means of self-expression and a tool for communicative flexibility. Special attention is paid to the evaluative and emotional burden of borrowings, as well as their perception in the mass consciousness: from criticism of redundancy and "clogging" of language to recognition of borrowed words as necessary means of describing new realities. The work is based on empirical linguistic data, includes comparative analysis and is based on the provisions of cognitive linguistics, sociolinguistics and pragmatics.

Keywords: borrowings, cognitive processes, linguistic consciousness, Anglicisms, communicative practice, youth slang, digital environment, linguistic adaptation, linguistic innovation, sociolinguistics.

Funding: Independent work.

Введение. Современный этап развития русского языка характеризуется высокой степенью открытости к внешнему воздействию и взаимодействию с другими языковыми системами,

в первую очередь, с английским. Это обусловлено не только глобализационными и технологическими процессами, но и активным участием русскоязычного сообщества в международной коммуникации, цифровой культуре и информационном обмене.

Одним из наиболее заметных проявлений таких процессов является стремительный рост иноязычных заимствований — прежде всего англицизмов — в различных сферах современного общения: от научной и деловой речи до повседневного интернет-дискурса.

Явление заимствований в языке существует с древнейших времен, однако в XXI веке оно приобретает новые когнитивные и коммуникативные характеристики. Заимствования не просто пополняют словарный состав языка — они влияют на способы концептуализации реальности, меняют структуру ментальных репрезентаций, служат маркерами групповой идентичности и инструментами социокультурной дифференциации. Особенно заметной становится эта тенденция в условиях цифровой среды, где языковое поведение характеризуется высокой степенью спонтанности, гибкости и экспрессивности.

Актуальность исследования определяется необходимостью осмысления влияния заимствованной лексики на когнитивные процессы и коммуникативную практику носителей русского языка. Важно не только зафиксировать количество и типологию заимствований, но и понять, какие функции они выполняют, как интерпретируются, перерабатываются и адаптируются в языковом сознании, каким образом они влияют на структуру дискурса и коммуникативные стратегии.

Целью данной работы является анализ когнитивных и коммуникативных аспектов заимствований в современном русском языке, выявление их роли в структурировании знаний, формировании идентичности и организации речевого взаимодействия в различных коммуникативных сферах.

Обсуждение. Результаты.

Заимствования в современном русском языке выполняют не только номинативную функцию, то есть служат для обозначения новых реалий и понятий, но и активно вовлекаются в процессы концептуализации и категоризации окружающего мира. В рамках когнитивного подхода такие элементы рассматриваются как важные компоненты языковой картины мира,

отражающие изменения в мышлении и восприятии действительности.

На уровне индивидуального и коллективного сознания заимствованные единицы могут становиться когнитивными «маркерами» определённых сфер, таких как ИТ, маркетинг, мода, политика, а также цифровая культура. Например, заимствования типа «стартап», «кейс», «фейк», «скилл», «нетворкинг», «бренд» и др. часто не имеют точных аналогов в русском языке, что способствует их активному включению в профессиональную и повседневную речь. При этом заимствование включает не только слово, но и целый понятийный блок, «защитый» в иноязычную лексему. Так, слово «кейс» обозначает не просто «пример» или «ситуацию», а совокупность методов, стратегий и контекстов, связанных с обучением и управлением, а «скилл» подчеркивает практическое умение, акцентируя его рыночную востребованность [1].

С когнитивной точки зрения, такие заимствования влияют на структуру ментальных категорий носителей языка.

Под воздействием англоязычной модели происходит смещение фокуса:

- появляется тенденция к прагматизации мышления;
- доминируют категории эффективности, целеполагания, саморазвития.

Лингвисты (например, Е.С. Кубрякова, Т.В. Булыгина) отмечают, что языковая картина мира — не статическая система, а подвижная структура, отражающая эволюцию знаний и ценностей. Включение иноязычных элементов в неё свидетельствует об изменении когнитивных стратегий и стилей мышления.

С точки зрения коммуникативных функций, заимствования становятся маркерами групповой идентичности, особенно в молодежной среде и профессиональных сообществах. Использование англицизмов позволяет подчеркнуть принадлежность к «продвинутой» культуре, глобальному дискурсу, профессиональной компетентности [2]. Так, выражения «прокачать софт-скиллы», «зайти на митап», «апнуть уровень» являются не просто средствами передачи информации, но и выполняют социально-коммуникативные функции — они кодируют принадлежность к определённой социальной или профессиональной группе.

Цифровая среда, в свою очередь, усиливает процессы заимствования и ускоряет их распространение. В интернете новые слова мгновенно внедряются в обиход, проходят процессы

деривации и адаптации: появляются производные формы (*лайкать, шарить, банить*), гибридные конструкции (*фейковая новость, топовый контент*), изменяются морфологические свойства слов [3]. Часто наблюдается и игровое переосмысление заимствованных слов — например, в форме сленговых сокращений (*инфлюенс*, *токс* от *токсичный*) или креативных орфографических трансформаций (*брЭнд, трэш*).

Коммуникативный аспект заимствований проявляется в их способности выполнять функцию социального и профессионального маркирования: употребление определённых заимствованных слов и выражений (например, «бренд», «нетворкинг», «таргетинг», «лайфхак») указывает на принадлежность говорящего к определённой социальной группе, профессиональному сообществу или культурной среде. Заимствования становятся элементами ситуативной адаптации: в разных коммуникативных контекстах они могут выполнять экспрессивную, прагматическую, эмоциональную или игровую функцию. В молодёжной среде, например, наблюдается активное употребление заимствований из английского языка, таких как «зашеймить», «рейтить», «пранк», «бустить», «токсик», «вайб», которые не только обозначают действия или состояния, но и формируют языковую идентичность, отражая принадлежность к цифровой культуре и трендовому дискурсу.

Заимствования также влияют на процессы формирования и выражения культурной и профессиональной идентичности. Овладение определённым пластом иноязычной лексики часто становится показателем культурной включённости, образованности и коммуникативной гибкости.

В языковой практике специалистов в области маркетинга, IT, психологии, медиа и других сфер активно используются термины английского происхождения, такие как «воркшоп», «скиллы», «фидбек», «майндсет», «трекинг», «брейншторм», которые не только упрощают коммуникацию, но и создают ощущение принадлежности к международному сообществу [6].

В блогосфере заимствованная лексика стала неотъемлемым элементом повседневной речевой практики. Блогеры активно используют слова и выражения вроде «сторис», «фолловеры», «лайкнуть», «реелс», «стрим», «подкаст», «дроп», «ивент», «краш», «контент-мейкер» и т. д. Причем, заимствования не только ин-

тегрируются в речь, но и подвергаются морфологической и словообразовательной адаптации: появляются формы типа «запостить», «залайкать», «забанить», «захейтить», «запушить». Это демонстрирует не только степень освоения заимствований, но и высокую степень языковой креативности, характерную для интернет-коммуникации. Заимствования здесь становятся неотъемлемой частью самопрезентации, усиления личного бренда, формирования неформального, доверительного стиля общения с аудиторией [9].

В студенческой и молодёжной среде заимствования — это один из ключевых компонентов сленга, отражающего мировоззрение, ценности и культурную принадлежность молодого поколения. Такие слова, как «краш» (объект симпатии), «флексить» (демонстрировать что-то с пафосом), «рофл» (шутка, прикол), «зашеймить» (публично осудить), «левелапнуться» (прокачаться), «чиллить» (отдыхать), используются в повседневной речи в вузах, мессенджерах, на форумах и в соцсетях. Эти заимствования не только выполняют экспрессивную функцию, но и служат социальными маркерами, обозначающими принадлежность к поколению Z или Y, к определенной субкультуре или интернет-группе.

Таким образом, молодёжный сленг с заимствованной лексикой становится формой лингвистического самовыражения, способом выстраивания коммуникации на равных и одновременно — инструментом разграничения своего круга от "чужих".

Заключение.

Когнитивные и коммуникативные аспекты заимствований в современном русском языке отражают сложные и многослойные процессы, происходящие на стыке языка, мышления и социокультурной динамики. Заимствования перестают быть просто средствами номинации — они становятся важными маркерами изменения ментальных структур, трансформации языковой картины мира и способов коммуникации в условиях глобализации и цифровизации общества.

С когнитивной точки зрения, иноязычные элементы формируют новые категории и концепты, способствуют перераспределению смысловых акцентов, изменяют привычные модели концептуализации действительности. Коммуникативно они служат маркерами идентичности, индикаторами принадлежности к определённым сообществам, профессиональным или

социальным группам, а также участвуют в формировании новых языковых норм и стилистических регистров — особенно в условиях интернет-коммуникации.

Активное проникновение заимствований в речь различных возрастных и социальных групп подтверждает их устойчивость и адаптивность, несмотря на существующее мнение о «засорении» языка. Текущая языковая ситуация требует не запрета, а осмысленного подхода к

явлению заимствования — с позиций языковой политики, образования и культурной медиативности.

Таким образом, анализ когнитивных и коммуникативных аспектов заимствований позволяет глубже понять, как язык отражает современные тенденции в культуре, обществе и мышлении, и подчеркивает необходимость изучения этих процессов в рамках междисциплинарного научного подхода.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование в формате double-blind peer review (рецензенту неизвестны имя и должность автора, автору неизвестны имя и должность рецензента). Рецензия может быть предоставлена заинтересованным лицам по запросу.

Review

All articles are reviewed in the double-blind peer review format (the reviewer does not know the name and position of the author, the author does not know the name and position of the reviewer). The review can be provided to interested persons upon request.

Список источников:

1. *Словарь культуры XXI века: Глобальная серия. Т. 1 / сост. И. Сид, науч. ред. В. Руднев. — М.: Центр книги Рудомино, 2022.*
2. *Матузов Н.И., Малько А.В. Теория государства и права. — М.: Дело, 2022*
3. *Огурчиков А. ICQ перестанет работать. Чем запомнился мессенджер // Hi-tech.Mail.ru. 2024. 28 мая. — [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://hi-tech.mail.ru/review/110374-icqperestanet-rabotat/> (дата обращения: 08.04.2025)*
4. *Каминская Т.Л. Трансформация жанровой системы медиа // Журналистика в 2020 году : творчество, профессия, индустрия : сб. материалов Междунар. науч.-практ. конференции. М. : Ф-т журналистики МГУ, 2021. С. 447–448.*
5. *Шмелева Е.Я. Интернет-коммуникация: новые тенденции в русском словообразовании // Верхневолжский филологический вестник. 2015. № 2. С. 46–52.*
6. *Bail Ch. Breaking the social media prism : how to make our platforms less polarizing. USA : Princeton University Press, 2021. 240 p.*
7. *Social Cohesion and Volunteering: Correlates, Causes and Challenges / Z. Horsham [et al.] // Translational Issues in Psychological Science. 2024. Vol. 10, no. 1. Pp. 51–68. <https://doi.org/10.1037/tps0000387>*

References:

1. *Dictionary of 21st Century Culture: Global Series. Vol. 1 / compiled by I. Sid, scientific editor V. Rudnev. - M.: Rudomino Book Center, 2022.*
2. *Matuzov N.I., Malko A.V. Theory of State and Law. - M.: Delo, 2022*
3. *Ogurchikov A. ICQ will stop working. What the messenger will be remembered for // Hi-tech.Mail.ru. 2024. May 28. - [Electronic resource]. - Access mode: <https://hi-tech.mail.ru/review/110374-icqperestanet-rabotat/> (date of access: 04/08/2025)*
4. *Kaminskaya T.L. Transformation of the genre system of media // Journalism in 2020: creativity, profession, industry: collection of materials of the International. scientific-practical. conferences. Moscow: Faculty of Journalism, Moscow State University, 2021. pp. 447–448.*
5. *Shmeleva E. Ya. Internet communication: new trends in Russian word formation // Upper Volga Philological Bulletin. 2015. No. 2. pp. 46–52.*
6. *Bail Ch. Breaking the social media prism: how to make our platforms less polarizing. USA: Princeton University Press, 2021. 240 p.*
7. *Social Cohesion and Volunteering: Correlates, Causes and Challenges / Z. Horsham [et al.] // Translational Issues in Psychological Science. 2024. Vol. 10, no. 1. Pp. 51–68. <https://doi.org/10.1037/tps0000387>*

Информация об авторе:

Мутусханова Рамиса Мухтаровна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания, Чеченский государственный педагогический университет, mramisa@mail.ru

Ramisa M. Mutuskhanova, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the department of Russian language and methods of its teaching, Chechen State Pedagogical University

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 02.05.2025;
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 18.06.2025;
Принята к публикации / Accepted for publication 20.06.2025.
Автором окончательный вариант рукописи одобрен.